2025/480

13.3.2025

Euroopa Liidu ja Serbia Vabariigi vaheline Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti operatiivtegevust Serbia Vabariigis käsitlev kokkulepe

EUROOPA LIIT

ja

SERBIA VABARIIK,

edaspidi eraldi „kokkuleppeosaline“ või ühiselt „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et võib tekkida olukordi, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (edaspidi „amet“) koordineerib operatiivkoostööd Euroopa Liidu liikmesriikide ja Serbia Vabariigi vahel, sealhulgas Serbia Vabariigi territooriumil,

ARVESTADES, et tuleks sõlmida staatust käsitleva kokkuleppe kujul õigusraamistik olukordadeks, kus ameti kohapeale suunatud rühmaliikmed teostavad Serbia Vabariigi territooriumil täitevvolitusi,

ARVESTADES, et staatust käsitleva kokkuleppega võib ette näha, et amet loob Serbia Vabariigi territooriumil esindused, et hõlbustada ja parandada operatiivtegevuse koordineerimist ning tagada ameti inimressursside ja tehniliste vahendite tõhus haldamine,

VÕTTES ARVESSE isikuandmete kaitse kõrget taset Serbia Vabariigis ja Euroopa Liidus,

VÕTTES ARVESSE, et Serbia Vabariik on ratifitseerinud Euroopa Nõukogu 28. jaanuari 1981. aasta konventsiooni nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ja selle lisaprotokolli,

PIDADES SILMAS, et inimõiguste ja demokraatlike põhimõtete austamine on kokkuleppeosaliste koostöö aluspõhimõtted,

VÕTTES ARVESSE, et Serbia Vabariik on ratifitseerinud 4. novembri 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni, milles loetletud õigused vastavad Euroopa Liidu põhiõiguste hartas sätestatud õigustele,

VÕTTES ARVESSE, et ameti kogu operatiivtegevuse puhul Serbia Vabariigi territooriumil tuleks täielikult austada põhiõigusi ja rahvusvahelisi lepinguid, mille osalised on Euroopa Liit, selle liikmesriigid ja/või Serbia Vabariik,

VÕTTES ARVESSE, et kõik operatiivtegevuses osalevad isikud on kohustatud järgima Serbia Vabariigi õigusakte ning asjakohast rahvusvahelist ja Euroopa Liidu õigust,

VÕTTES ARVESSE, et kõik operatiivtegevuses osalevad isikud on kohustatud säilitama usaldusväärsuse, eetilise käitumise, professionaalsuse ja põhiõiguste austamise kõrgeimad standardid ning täitma neile operatsiooniplaanis ja ameti käitumisjuhendis sätestatud kohustusi,

ON OTSUSTANUD SÕLMIDA KÄESOLEVA KOKKULEPPE:

Artikkel 1

Kohaldamisala

1. Käesolev kokkulepe reguleerib kõiki küsimusi, mis on vajalikud Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalise korpuse piirihaldusrühmade suunamiseks Serbia Vabariiki, kus rühmaliikmetel on täitevvolitused.

2. Lõikes 1 osutatud operatiivtegevus võib toimuda Serbia Vabariigi territooriumil.

3. Käesolev kokkulepe kehtib Serbia Vabariigi kohta. Käesolev kokkulepe ei kehti Kosovo * kohta.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „operatiivtegevus“ – ühisoperatsioon või piirivalve kiirreageerimisoperatsioon;

2) „amet“ – Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2019/1896 ([1]) või selle mis tahes muudatusega;

3) „piirikontroll“ – vastavalt käesolevale kokkuleppele ja selles sätestatud eesmärkidel piiril teostatav tegevus, mis igast muust põhjusest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning koosneb kontrollidest ning patrull- ja vaatlustegevusest;

4) „piirihaldusrühm“ – Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalisest korpusest moodustatud rühm, mis suunatakse ühisoperatsioonide ja piirivalve kiirreageerimisoperatsioonide käigus välispiiridele liikmesriikides ja kolmandates riikides;

5) „nõuandefoorum“ – nõuandev organ, mille amet on loonud määruse (EL) 2019/1896 artikli 108 kohaselt;

6) „Euroopa piiri- ja rannikuvalve alaline korpus“ – määruse (EL) 2019/1896 artikli 54 kohane Euroopa piiri- ja rannikuvalve alaline korpus;

7) „EUROSUR“ – raamistik teabevahetuseks ja koostööks nii liikmesriikide vahel kui ka ametiga;

8) „põhiõiguste vaatleja“ – määruse (EL) 2019/1896 artiklis 110 sätestatud põhiõiguste vaatleja;

9) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kes on suunanud või lähetanud oma töötaja lühi- või pikaajaliselt Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalisse korpusse;

10) „juhtum“ – olukord, mis on seotud ebaseadusliku sisserände, piiriülese kuritegevuse või ohuga rändajate elule Euroopa Liidu või Serbia Vabariigi välispiiridel või nende läheduses;

11) „ühisoperatsioon“ – ameti koordineeritav või organiseeritud tegevus, mille eesmärk on toetada piirikontrolli eest vastutavaid Serbia Vabariigi ametiasutusi, et tegeleda selliste probleemidega nagu ebaseaduslik ränne, praegused või tulevased ohud Serbia Vabariigi piiridel või piiriülene kuritegevus, või pakkuda suuremat tehnilist ja operatiivabi nende piiride kontrollimisel;

12) „rühmaliige“ – Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalise korpuse liige, kes suunatakse piirihaldusrühma kaudu operatiivtegevuses osalema;

13) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;

14) „operatsioonipiirkond“ – geograafiline piirkond, kus operatiivtegevus toimub;

15) „osalev liikmesriik“ – liikmesriik, kes osaleb operatiivtegevuses, varustades Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalist korpust tehniliste seadmete või töötajatega;

* Kõnealune nimetus ei piira seisukohti staatuse suhtes ning on kooskõlas ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 1244(1999) ja Rahvusvahelise Kohtu arvamusega Kosovo iseseisvusdeklaratsiooni kohta.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2019. aasta määrus (EL) 2019/1896, mis käsitleb Euroopa piiri- ja rannikuvalvet ning millega tunnistatakse kehtetuks määrused (EL) nr 1052/2013 ning (EL) 2016/1624 (ELT L 295, 14.11.2019, lk 1).

16) „isikuandmed“ – igasugune teave tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku („andmesubjekti“) kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave või võrguidentifikaator või viidates selle füüsilise isiku ühele või mitmele füüsilisele, füsioloogilisele, geneetilisele, vaimsele, majanduslikule, kultuurilisele või sotsiaalsele tunnusele;

17) „piirivalve kiirreageerimisoperatsioon“ – meede, mille eesmärk on reageerida Serbia Vabariigi piiril esinevale spetsiifilisele ja ebaproportsionaalsele survele, suunates piiratud ajavahemikuks Serbia Vabariigi territooriumile piirihaldusrühmi tegema koos piirikontrolli eest vastutavate Serbia Vabariigi ametiasutustega piirikontrolli;

18) „koosseisuline töötaja“ – ameti töötaja, kes on võetud tööle vastavalt nõukogu määrusega (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 ([2]) kehtestatud Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjadele (edaspidi „personalieeskirjad“) või Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustele (edaspidi „teenistustingimused“).

Artikkel 3

Operatiivtegevuse algatamine

1. Käesoleva kokkuleppe kohane operatiivtegevus algatatakse ameti tegevdirektori (edaspidi „tegevdirektor“) kirjaliku otsusega Serbia Vabariigi pädevate asutuste kirjaliku taotluse alusel. See taotlus peab sisaldama olukorra kirjeldust, võimalikke eesmärke, kavandatavaid vajadusi ning seda, millise profiiliga töötajaid on vaja, sealhulgas vajaduse korral täitevvolitustega töötajad.

2. Kui tegevdirektor leiab, et taotletud operatiivtegevusega kaasneks tõenäoliselt põhiõiguste või rahvusvahelise kaitse kohustuste raske või pidev rikkumine, ei algata tegevdirektor operatiivtegevust.

3. Kui tegevdirektor leiab pärast lõike 1 kohase taotluse saamist, et operatiivtegevuse algatamise üle otsustamiseks on vaja lisateavet, võib ta taotleda lisateavet või lubada ameti ekspertidel reisida Serbia Vabariiki, et hinnata sealset olukorda. Serbia Vabariik hõlbustab sellist reisimist.

4. Tegevdirektor otsustab operatiivtegevust mitte algatada, kui ta leiab, et on mõjuvaid põhjuseid see artikli 18 alusel peatada või lõpetada.

Artikkel 4

Operatsiooniplaan

1. Amet ja Serbia Vabariik lepivad iga operatiivtegevuse jaoks kokku operatsiooniplaani kooskõlas määruse (EL) 2019/1896 artiklitega 38 ja 74. Operatsiooniplaan on ametile, Serbia Vabariigile ja osalevatele liikmesriikidele siduv.

2. Operatsiooniplaanis sätestatakse üksikasjalikult operatiivtegevuse korralduslikud ja menetluslikud aspektid, sealhulgas:

a) olukorra kirjeldus, töömeetodid ja kohapeale suunamise eesmärgid, sealhulgas operatiiveesmärk;

b) aeg, mis kulub hinnanguliselt operatiivtegevuse eesmärkide saavutamiseks;

c) operatsioonipiirkond;

d) rühmade ülesannete, sealhulgas täitevvolitusi eeldavate ülesannete, kohustuste, sealhulgas põhiõiguste järgimise ja andmekaitsenõuetega seotud kohustuste, ning piirihaldusrühmadele antavate erikorralduste kirjeldus, milles käsitletakse muu hulgas Serbia Vabariigis lubatud andmebaaside kasutamist ning lubatud teenistusrelvi, laskemoona ja seadmeid;

e) piirihaldusrühma koosseis ning muude asjaomaste töötajate kohapeale suunamine ja teiste koosseisuliste töötajate, sealhulgas põhiõiguste vaatlejate kohalviibimine;

([2]) EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1.

f) juhtimiskord, sealhulgas rühmaliikmete ja ametiga koostöö tegemise eest vastutavate Serbia Vabariigi piirivalveametnike ja muude asjakohaste töötajate – eelkõige suunamise ajal korraldusi andvate piirivalveametnike ja muude asjakohaste töötajate – nimed ja auastmed ning rühmaliikmete koht käsuliinis;

g) operatiivtegevuse käigus kohapeale suunatavad tehnilised seadmed koos selliste erinõuetega nagu kasutustingimused, nõutav meeskond, transport ja muu logistika ning finantsreeglid;

h) üksikasjalikud reeglid, mis käsitlevad ameti kohustust teatada kõikidest käesoleva kokkuleppe kohase operatiivtegevuse käigus ilmnenud juhtumitest viivitamata haldusnõukogule ning osalevate liikmesriikide ja Serbia Vabariigi asjaomastele ametiasutustele;

i) teavitus- ja hindamissüsteem, mis hõlmab hindamisaruande kriteeriume, sealhulgas põhiõiguste kaitse osas, ja lõpliku hindamisaruande esitamise tähtpäeva;

j) muude Euroopa Liidu organite ja asutustega kui amet ja muude kolmandate riikidega või rahvusvaheliste organisatsioonidega tehtava koostöö tingimused;

k) üldsuunised selle kohta, kuidas tagada põhiõiguste kaitse operatiivtegevuse ajal, sealhulgas isikuandmete kaitse ja kohaldatavatest rahvusvahelistest inimõigusi käsitlevatest aktidest tulenevad kohustused;

l) kord, mille kohaselt suunatakse rahvusvahelist kaitset vajavad isikud, inimkaubanduse ohvrid, saatjata alaealised ja teised haavatavas olukorras olevad isikud pädevatesse riiklikesse asutustesse asjakohase abi saamiseks;

m) kord, millega luuakse mehhanism, mille kaudu võtta vastu ja edastada ametile ja Serbia Vabariigile operatiivtegevuses osalevate isikute, sealhulgas Serbia Vabariigi piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate ning rühmaliikmete vastu esitatud kaebusi (sealhulgas artikli 8 lõike 5 alusel esitatud kaebusi) väidetavate põhiõiguste rikkumiste kohta seoses nende isikute osalemisega ameti operatiivtegevuses;

n) logistiline korraldus, sealhulgas teave töötingimuste ja keskkonna kohta piirkonnas, kus operatiivtegevust kavandatakse, ning

o) sätted artikli 6 kohaselt loodud esinduse kohta.

3. Operatsiooniplaan koostatakse ja selle muudatused või kohandused tehakse ameti, Serbia Vabariigi ja Serbia Vabariigi naabruses asuvate liikmesriikide nõusolekul pärast konsulteerimist osalevate liikmesriikidega.

4. EUROSURiga seotud teabevahetus ja operatiivkoostöö toimub kooskõlas asjaomase operatiivtegevuse operatsiooniplaanis sätestatud spetsiifiliste olukorrapiltide koostamise ja jagamise korraga.

5. Operatiivtegevust hindavad kooskõlas lõike 2 punktiga i ühiselt Serbia Vabariik ja amet.

6. Lõike 2 punkti j kohaselt Euroopa Liidu organite ja asutustega tehtava koostöö tingimusi kohaldatakse kooskõlas nende vastavate volitustega ja olemasolevate vahendite piires.

Artikkel 5

Juhtumitest teatamine

1. Ametil ja Serbia Vabariigi siseministeeriumil on olemas juhtumitest teatamise mehhanism, mis võimaldab õigel ajal teatada kõikidest käesoleva kokkuleppe kohase operatiivtegevuse käigus ette tulnud juhtumitest.

2. Amet ja Serbia Vabariik abistavad üksteist kõigi lõikes 1 osutatud mehhanismi kaudu teatatud juhtumitega seotud vajalike juurdluste ja uurimiste läbiviimisel, näiteks tunnistajate kindlakstegemisel ning tõendite kogumisel ja esitamisel, sealhulgas taotluste puhul saada ja vajaduse korral üle anda teatatud juhtumiga seotud esemed. Selliste esemete üleandmise

tingimuseks võib seada nende tagastamise vastavalt neid üle andva pädeva asutuse kindlaksmääratud tingimustele. Käesoleva artikli alusel antavat abi osutatakse kooskõlas asjakohase rahvusvahelise, Euroopa Liidu ja riigisisese õigusega.

Artikkel 6

Esindused

1. Amet võib luua Serbia Vabariigi territooriumile esinduse, et hõlbustada ja parandada operatiivtegevuse koordineerimist ning tagada ameti inimressursside ja tehniliste vahendite tõhus haldamine. Esinduse asukoha määrab kindlaks amet, konsulteerides Serbia Vabariigi asjaomaste ametiasutustega.

2. Esindused luuakse vastavalt operatiivvajadustele ajavahemikuks, mil ametil on vaja operatiivtegevust Serbia Vabariigis ja naaberpiirkonnas läbi viia. Amet võib Serbia Vabariigi nõusolekul seda ajavahemikku pikendada.

3. Iga esindust juhib ameti esindaja, kelle nimetab esinduse juhina ametisse tegevdirektor. Esinduse juht kontrollib kogu esinduse tööd.

4. Esindus teeb vajaduse korral järgmist:

a) pakub logistilist ja operatiivtuge ning tagab ameti tegevuse koordineerimise asjaomastes operatsioonipiirkondades;

b) pakub Serbia Vabariigile asjaomastes operatsioonipiirkondades operatiivtuge;

c) jälgib piirihaldusrühmade tegevust ja esitab korrapäraselt aruandeid ameti peakorterile;

d) teeb Serbia Vabariigiga koostööd kõigis sellise operatiivtegevuse praktilistes küsimustes, mida amet on Serbia Vabariigis korraldanud, sealhulgas kõigis muudes küsimustes, mis on võinud kõnealuse tegevuse käigus tekkida;

e) toetab koordineerivat ametnikku tema koostöös Serbia Vabariigiga kõigis küsimustes, mis on seotud tema osalemisega ameti korraldatud operatiivtegevuses, ja suhtleb vajaduse korral ameti peakorteriga;

f) toetab koordineerivat ametnikku ja operatiivtegevust jälgima määratud põhiõiguste vaatlejat (vaatlejaid) vajaduse korral piirihaldusrühmade ja Serbia Vabariigi asjaomaste asutuste koostöö ja suhtluse ning asjakohaste ülesannete täitmise hõlbustamisel;

g) korraldab logistilist tuge seoses rühmaliikmete kohapeale suunamise ning tehniliste seadmete kohapeale suunamise ja kasutamisega;

h) osutab ükskõik millist muud logistilist tuge seoses asjaomase esinduse vastutusel oleva operatsioonipiirkonnaga, et hõlbustada ameti korraldatava operatiivtegevuse sujuvat kulgu;

i) tagab ameti tegevusalas selle seadmete tulemusliku haldamise, sealhulgas nende seadmete võimaliku registreerimise ja pikaajalise hooldamise, ning osutab vajalikku logistilist tuge ning

j) toetab ameti muid töötajaid ja/või tegevusi Serbia Vabariigis vastavalt ameti ja Serbia Vabariigi vahel kokkulepitule.

5. Amet ja Serbia Vabariik tagavad esindusele määratud ülesannete täitmiseks parimad võimalikud tingimused.

6. Serbia Vabariik annab ametile abi, et tagada esinduse operatiivvõimekus.

7. Esinduste tegevusega seotud täiendavad üksikasjad sätestatakse ameti ja Serbia Vabariigi asjaomaste ametiasutuste vahelises eraldi kokkuleppes.

Artikkel 7

Koordineeriv ametnik

1. Ilma et see piiraks artiklis 6 kirjeldatud esinduste rolli, nimetab tegevdirektor koosseisuliste töötajate hulgast ühe või mitu eksperti, kes suunatakse iga operatiivtegevuse koordineerivaks ametnikuks. Tegevdirektor teavitab Serbia Vabariiki koordineeriva ametniku nimetamisest.

2. Koordineeriva ametniku ülesanded on järgmised:

a) pidada ühendust ameti, Serbia Vabariigi ning rühmaliikmete vahel, pakkudes ameti nimel abi kõikides piirihaldusrühmadesse suunamise tingimusi käsitlevates küsimustes;

b) jälgida koostöös põhiõiguste vaatleja(te)ga operatsiooniplaani nõuetekohast elluviimist, sealhulgas põhiõiguste kaitsmise osas, ning anda tegevdirektorile sellest aru;

c) tegutseda ameti nimel kõikides piirihaldusrühmade kohapeale suunamist käsitlevates aspektides ning anda kõigist neist aspektidest ametile aru ning

d) edendada koostööd ja koordineerimist Serbia Vabariigi ja osalevate liikmesriikide vahel.

3. Operatiivtegevusega seoses võib tegevdirektor lubada koordineerival ametnikul aidata lahendada operatsiooniplaani elluviimisel ja piirihaldusrühmade kohapeale suunamisel tekkivaid lahkarvamusi.

4. Serbia Vabariik annab rühmaliikmetele üksnes selliseid korraldusi, mis on kooskõlas operatsiooniplaaniga. Kui koordineeriv ametnik leiab, et rühmaliikmetele antud juhised ei vasta operatsiooniplaanile või kohaldatavatele juriidilistele kohustustele, teatab ta sellest viivitamata koordineerivat rolli täitvatele Serbia Vabariigi ametnikele ja tegevdirektorile. Tegevdirektor võib kooskõlas artikliga 18 võtta asjakohaseid meetmeid, sealhulgas operatiivtegevuse peatada või lõpetada.

Artikkel 8

Põhiõigused

1. Käesolevast kokkuleppest tulenevate kohustuste täitmisel kohustuvad kokkuleppeosalised tegutsema kooskõlas kõigi kohaldatavate inimõigustealaste õiguslike vahenditega, sealhulgas Euroopa Nõukogu 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon, ÜRO 1951. aasta pagulasseisundi konventsioon ja selle 1967. aasta protokoll, ÜRO 1965. aasta rassilise diskrimineerimise kõigi vormide kõrvaldamise rahvusvaheline konventsioon, ÜRO 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt, 1966. aasta majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste rahvusvaheline pakt, ÜRO 1979. aasta konventsioon naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastane konventsioon, ÜRO 1989. aasta lapse õiguste konventsioon, ÜRO 2006. aasta puuetega inimeste õiguste konventsioon ning ÜRO 2006. aasta kõigi isikute kaitsmist kadunuks jääma sundimise eest käsitlev rahvusvaheline konventsioon.

2. Rühmaliikmed austavad oma ülesannete täitmisel ja volituste teostamisel täielikult inimväärikust ja põhiõigusi, sealhulgas juurdepääsu varjupaigamenetlustele, ja pööravad erilist tähelepanu haavatavatele isikutele. Kõik nende ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võetavad meetmed peavad olema proportsionaalsed nende abil taotletavate eesmärkidega. Kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 21 ei diskrimineeri nad oma ülesannete täitmisel ja volituste teostamisel kedagi soo, rassi, nahavärvuse, etnilise või sotsiaalse päritolu, geneetiliste omaduste, keele, usutunnistuse või veendumuste, poliitiliste või muude arvamuste, rahvusvähemusse kuulumise, varalise seisundi, sünnipära, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu.

Põhiõigusi ja -vabadusi riivavaid meetmeid võivad rühmaliikmed võtta oma ülesannete täitmisel või volituste teostamisel üksnes juhul, kui see on vajalik ja proportsionaalne selliste meetmete eesmärkidega, ning nende puhul tuleb arvestada selliste põhiõiguste ja -vabaduste olemusega kooskõlas kohaldatava rahvusvahelise, Euroopa Liidu ja riigisisese õigusega.

Seda sätet kohaldatakse *mutatis mutandis* kõikide operatiivtegevuses osalevate Serbia Vabariigi ametiasutuste töötajate suhtes.

3. Ameti põhiõiguste ametnik jälgib iga operatiivtegevuse vastavust kohaldatavatele põhiõiguste standarditele. Põhiõiguste ametnik või tema asetäitja võib teha kontrollkäike Serbia Vabariiki; ta esitab ka arvamusi operatsiooniplaanide kohta ja teavitab tegevdirektorit operatiivtegevusega seotud võimalikest põhiõiguste rikkumistest. Serbia Vabariik toetab nõudmise korral põhiõiguste ametniku järelevalvetegevust.

4. Amet ja Serbia Vabariik lepivad kokku, et annavad nõuandefoorumile õigel ajal tegeliku juurdepääsu kogu teabele, mis käsitleb põhiõiguste austamist seoses käesoleva kokkuleppe kohase operatiivtegevusega, sealhulgas võimaluse teha operatsioonipiirkonda kohapealseid kontrollkäike.

5. Ametil ja Serbia Vabariigil on kummalgi kaebuste lahendamise mehhanism, mille kaudu käsitleda väidetavaid põhiõiguste rikkumisi, mille töötajad on käesoleva kokkuleppe raames toimunud operatiivtegevuse käigus ametiülesannete täitmisel toime pannud.

Artikkel 9

Põhiõiguste vaatlejad

1. Ameti põhiõiguste ametnik määrab igale operatiivtegevusele vähemalt ühe põhiõiguste vaatleja, kes muu hulgas abistab ja nõustab koordineerivat ametnikku.

2. Põhiõiguste vaatleja jälgib põhiõiguste järgimist ning annab põhiõiguste valdkonnas nõu ja abi asjaomase operatiivtegevuse ettevalmistamisel, läbiviimisel ja hindamisel. See hõlmab eelkõige järgmist:

a) operatsiooniplaanide koostamise jälgimine ning põhiõiguste ametnikule aruandmine, et ta saaks täita määruses (EL) 2019/1896 sätestatud ülesandeid;

b) kontrollkäikude, sealhulgas pikaajaliste kontrollkäikude tegemine operatiivtegevuse toimumiskohtadesse;

c) koostöö tegemine ja suhtlemine koordineeriva ametnikuga ning talle nõu ja abi andmine;

d) koordineeriva ametniku teavitamine ja põhiõiguste ametnikule aruandmine küsimustest, mis puudutavad operatiivtegevusega seotud võimalikku põhiõiguste rikkumist, ning

e) artikli 4 lõike 2 punktis i osutatud operatiivtegevuse hindamisele kaasaaitamine.

3. Põhiõiguste vaatlejal on juurdepääs operatiivtegevuse kõikidele valdkondadele ja kõikidele selle tegevuse elluviimisega seotud dokumentidele.

4. Operatsioonipiirkonnas viibides kannavad põhiõiguste vaatlejad sümboolikat, mille järgi saab nad hõlpsasti põhiõiguste vaatlejatena ära tunda.

Artikkel 10

Rühmaliikmed

1. Rühmaliikmetel on õigus täita operatsiooniplaanis kirjeldatud ülesandeid.

2. Rühmaliikmed järgivad Serbia Vabariigi õigusnorme ning kohaldatavat rahvusvahelist ja Euroopa Liidu õigust, eriti oma ülesannete täitmisel ja volituste teostamisel.

3. Rühmaliikmed võivad täita ülesandeid ja teostada volitusi Serbia Vabariigi territooriumil üksnes Serbia Vabariigi piirihaldusasutustelt saadud korralduste alusel ning nende juuresolekul. Kui amet või päritoluliikmesriik on selleks oma nõusoleku andnud, võib Serbia Vabariik lubada rühmaliikmetel täita oma territooriumil konkreetseid ülesandeid ja teostada erivolitusi ka juhul, kui tema piirihaldusasutuste töötajad juures ei viibi.

4. Rühmaliikmed, kes on koosseisulised töötajad, kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste teostamisel Euroopa piiri- ja rannikuvalve alalise korpuse vormiriietust, kui operatsiooniplaanis ei ole ette nähtud teisiti.

Rühmaliikmed, kes ei ole koosseisulised töötajad, kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste teostamisel oma riigi vormiriietust, kui operatsiooniplaanis ei ole ette nähtud teisiti.

Tööülesannete täitmise ajal kannavad kõik rühmaliikmed vormiriietusel ka nähtavat isiklikku identifitseerimistunnust ning sinist Euroopa Liidu ja ameti sümboolikaga käesidet.

5. Serbia Vabariik annab asjaomastele rühmaliikmetele loa täita operatiivtegevuse käigus ülesandeid, mis nõuavad jõu kasutamist, sealhulgas teenistusrelvade, laskemoona ja muude sunnivahendite kandmist ja kasutamist vastavalt operatsiooniplaani asjakohastele sätetele.

Rühmaliikmed, kes on koosseisulised töötajad, võivad ameti nõusolekul kanda ja kasutada teenistusrelvi, laskemoona ja muid sunnivahendeid.

Rühmaliikmed, kes ei ole koosseisulised töötajad, võivad kanda ja kasutada teenistusrelvi, laskemoona ja muid sunnivahendeid asjaomase päritoluliikmesriigi nõusolekul.

6. Jõu kasutamine, sealhulgas teenistusrelva, laskemoona ja muude sunnivahendite kandmine ja kasutamine, toimub kooskõlas Serbia Vabariigi õigusega ja Serbia Vabariigi piirihaldusasutuste töötajate juuresolekul. Serbia Vabariik võib lubada rühmaliikmetel kasutada jõudu ka juhul, kui Serbia Vabariigi asjaomased piirihaldusasutuste töötajad juures ei viibi.

Rühmaliikmete puhul, kes on koosseisulised töötajad, on jõu kasutamise lubamiseks ilma Albaania piirihaldusasutuste töötajate juuresolekuta vaja ameti nõusolekut.

Rühmaliikmete puhul, kes ei ole koosseisulised töötajad, on jõu kasutamise lubamiseks ilma Serbia Vabariigi piirihaldusasutuste töötajate juuresolekuta vaja asjaomase päritoluliikmesriigi nõusolekut.

Igasugune jõu kasutamine rühmaliikmete poolt peab olema vajalik ja proportsionaalne ning vastama täielikult kohaldatavale rahvusvahelisele õigusele, Euroopa Liidu õigusele ja riigisisesele õigusele, sealhulgas eelkõige määruse (EL) 2019/1896 V lisas sätestatud nõuetele.

7. Amet teavitab enne rühmaliikmete kohapeale suunamist Serbia Vabariiki teenistusrelvadest, laskemoonast ja muust varustusest, mida rühmaliikmed lõike 5 kohaselt võivad kanda. Serbia Vabariik võib siiski keelata teatud teenistusrelvade, laskemoona ja muu varustuse kandmise, eeldusel et tema riigisisese õiguse kohaselt kehtib tema enda piirihaldusasutuste suhtes sama keeld. Serbia Vabariik teatab enne rühmaliikmete kohapeale suunamist ametile, millised teenistusrelvad, laskemoon ja varustus on lubatud ning millised on nende kasutamise tingimused. Amet teeb kõnealuse teabe liikmesriikidele kättesaadavaks.

Serbia Vabariik võtab vajalikud meetmed vajalike relvalubade väljaandmiseks ning hõlbustab rühmaliikmete käsutuses olevate relvade, laskemoona ja muu varustuse importi, eksporti, transporti ja ladustamist, nagu amet on taotlenud.

8. Teenistusrelvi, laskemoona ja varustust võib kasutada õiguspäraseks hädakaitseks ning rühmaliikmete või muude isikute õiguspäraseks kaitseks kooskõlas Serbia Vabariigi õigusega ning rahvusvahelise ja Euroopa Liidu õiguse asjakohaste põhimõtetega.

9. Serbia Vabariigi pädev asutus võib taotluse korral lubada jagada oma riiklikest andmebaasidest pärit teavet rühmaliikmetega, kui see on vajalik operatsiooniplaanis esitatud eesmärkide saavutamiseks. Rühmaliikmed tutvuvad üksnes selliste andmetega, mis on vajalik nende ülesannete täitmiseks ja volituste teostamiseks.

10. Operatiivtegevuse elluviimiseks suunab Serbia Vabariik kohapeale Serbia Vabariigi piiripolitsei direktoraadi ametnikud, kes on võimelised ja valmis suhtlema inglise keeles, et täita Serbia Vabariigi nimel koordineerivat rolli.

Artikkel 11

Ameti omandi, vara ja tegevusega seotud privileegid

1. Ameti ruumid ja hooned Serbia Vabariigis on puutumatud. Neid ei või läbi otsida, arestida, konfiskeerida ega sundvõõrandada.

2. Ameti omand ja vara, sealhulgas transpordivahendid, sidevahendid, arhiivid, kirjavahetus, dokumendid, isikut tõendavad dokumendid ja finantsvara on puutumatud.

3. Ameti varade hulka kuuluvad liikmesriigi omandis või kaasomandis olev, renditud või liisitud vara, mis antakse ameti käsutusse. Pädevate riiklike asutuste esindaja(te) pardalevõtmisel käsitatakse neid valitsuse käsutuses oleva ja selleks loa saanud varana.

4. Ameti suhtes ei või võtta ühtegi täitemeedet. Ameti omandi ja vara suhtes ei kehti ükski haldus- ega õiguslik piirang. Ameti vara ei saa kohtuotsuse või -määruse täitmiseks arestida.

5. Serbia Vabariik lubab ameti poolt operatiiveesmärkidel Albaania Vabariiki suunatud esemeid ja varustust riiki tuua ja sealt välja viia.

6. Tegevdirektor võib Serbia Vabariigi asjaomaste õigusasutuste taotlusel anda põhjendatud kuriteokahtluse korral nõusoleku, et Serbia Vabariigi asjaomased ametiasutused võivad siseneda ameti ruumidesse ja hoonetesse ja/või saada juurdepääsu selle omandile. Tulekahju või muu õnnetuse korral, mis nõuab kiiret kaitsemeetmete võtmist, võib eeldada, et tegevdirektor on selleks nõusoleku andnud.

7. Ameti ametialaseks kasutamiseks mõeldud esemed on vabastatud kõikidest maksudest (sealhulgas tollimaksudest) ja lõivudest, impordi- ja ekspordikeeldudest ning impordi- ja ekspordipiirangutest.

Artikkel 12

Rühmaliikmete privileegid ja immuniteedid

1. Järgmised privileegid ja immuniteedid on rühmaliikmetele antud selleks, et nad saaksid Serbia Vabariigi territooriumil toimuva tegevuse käigus täita operatsiooniplaani kohaseid ametiülesandeid.

2. Rühmaliikmeid ei tohi Serbia Vabariigis ega Serbia Vabariigi ametiasutuste poolt üle kuulata ega kohtumenetlusele allutada, välja arvatud lõikes 3 osutatud asjaoludel.

3. Rühmaliikmetel on Serbia Vabariigis kriminaal-, tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus kõikide ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude suhtes.

Kui Serbia Vabariigi ametiasutused kavatsevad algatada rühmaliikme suhtes kriminaal-, tsiviil- või haldusmenetluse mõnes Serbia Vabariigi kohtus, teatavad Serbia Vabariigi pädevad asutused sellest viivitamata ameti tegevdirektorile. Teatamise kord on kooskõlas ameti sellekohase otsusega, mis esitatakse operatsiooniplaanis.

Pärast sellise teate saamist teavitab tegevdirektor põhjendamatu viivituseta Serbia Vabariigi asjaomaseid asutusi sellest, kas rühma liige pani kõnealuse teo toime oma ametiülesannete täitmisel. Kui teate kohaselt pandi tegu toime ametiülesannete täitmisel, kohtumenetlust ei algatata. Kui teate kohaselt ei pandud tegu toime ametiülesannete täitmisel, võib alustada kohtumenetlust. Tegevdirektori otsus on Serbia Vabariigile siduv ja seda ei saa vaidlustada.

4. Otsuse vastuvõtmiseni hoidub amet võtmast meetmeid, mille eesmärk on takistada rühmaliikme võimalikku hilisemat kohtu alla andmist Serbia Vabariigi pädevate asutuste poolt, sealhulgas asjaomase rühmaliikme Serbia Vabariigist liikme päritoluliikmesriiki lahkumise hõlbustamisest.

5. Rühmaliikmete hooned, eluruumid, transpordi- ja sidevahendid ning omand, sealhulgas kirjavahetus, dokumendid, isikut tõendavad dokumendid ja vara on puutumatud, välja arvatud lõikes 8 lubatud täitemeetmete puhul.

6. Serbia Vabariik vastutab kahju eest, mida rühmaliikmed ametiülesannete täitmisel kolmandatele isikutele põhjustavad.

Kui kahju on põhjustanud rühmaliige, kes on ameti koosseisuline töötaja, raske hooletuse või tahtliku üleastumise tõttu või tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib Serbia Vabariik tegevdirektori kaudu taotleda, et amet maksaks hüvitist.

Kui kahju on põhjustanud rühmaliige, kes ei ole koosseisuline töötaja, raske hooletuse või tahtliku üleastumise tõttu või tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib Serbia Vabariik tegevdirektori kaudu taotleda, et hüvitist maksaks asjaomane päritoluliikmesriik.

Kumbki kokkuleppeosaline ega ükski osalev liikmesriik ega amet ei vastuta kahju eest, mis on Serbia Vabariigis põhjustatud temast mitteoleneva vääramatu jõu tõttu.

7. Rühmaliikmed ei ole kohustatud Serbia Vabariigis toimuvates kohtumenetlustes tunnistajana ütlusi andma.

8. Rühmaliikmete suhtes ei või võtta ühtegi täitemeedet, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud kriminaal-, tsiviil- või halduskohtumenetlus, mis ei ole seotud nende ametiülesannetega. Rühmaliikmete varustust, mis on tegevdirektori tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuse või -määruse täitmiseks arestida. Kriminaal-, tsiviil- või halduskohtumenetluse puhul ei rakendata rühmaliikmete suhtes mingisuguseid isikliku vabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

9. Rühmaliikmete suhtes ei kehti seoses ametile osutatud teenustega Serbia Vabariigis kehtivad võimalikud sotsiaalkindlustust käsitlevad sätted.

10. Ameti ja/või päritoluliikmesriigi poolt rühmaliikmetele makstavat palka ja tasusid ning tulu, mida rühmaliikmed saavad väljastpoolt Serbia Vabariiki, ei maksustata Serbia Vabariigis mingil kujul.

11. Serbia Vabariik lubab riiki tuua rühmaliikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid ning vabastab need kõikidest maksudest (sh tollimaksudest), lõivudest ja muudest vastavatest tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab Serbia Vabariik sellised esemed riigist välja viia.

12. Rühmaliikmete isiklik pagas ei kuulu kontrollimisele, välja arvatud juhul, kui on kaalukaid põhjuseid kahtlustada, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud rühmaliikmete isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on Serbia Vabariigi õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse Serbia Vabariigi karantiinieeskirju. Isikliku pagasi kontrolli võib läbi viia üksnes asjaomase rühmaliikme või ameti volitatud esindaja juuresolekul.

13. Amet ja Serbia Vabariik määravad kontaktpunktid, millega saab igal ajal ühendust ja mis vastutavad teabevahetuse ja koheste meetmete võtmise eest juhul, kui rühmaliikme tegevuse puhul võib olla tegemist kriminaalõiguse rikkumisega, ning samuti teabevahetuse ja operatiivtegevuse eest juhul, kui rühmaliikme suhtes on algatatud tsiviil- või haldusmenetlus.

Kuni päritoluliikmesriigi pädevad asutused hakkavad meetmeid võtma, abistavad amet ja Serbia Vabariik üksteist kõigi vajalike juurdluste ja uurimiste läbiviimisel seoses väidetava kuriteoga, mille vastu on kas ametil või Serbia Vabariigil või mõlemal huvi, tunnistajate kindlakstegemisel ning tõendite kogumisel ja esitamisel, sealhulgas väidetava kuriteoga seotud esemete hankimise ja vajaduse korral üleandmise taotlemisel. Selliste esemete üleandmise tingimuseks võib seada nende tagastamise vastavalt neid üle andva pädeva asutuse kindlaksmääratud tingimustele.

Artikkel 13

Vigastatud või hukkunud rühmaliikmed

1. Ilma et see piiraks artikli 12 kohaldamist, on tegevdirektoril õigus korraldada vigastatud või hukkunud rühmaliikmete ning nende isikliku vara kodumaale tagasitoimetamist ja võtta selleks sobivad meetmed.

2. Hukkunud rühmaliige lahatakse ainult asjaomase päritoluliikmesriigi sõnaselgel nõusolekul ning ameti või asjaomase päritoluliikmesriigi esindaja juuresolekul.

3. Serbia Vabariik ja amet teevad võimalikult ulatuslikku koostööd, et vigastatud või hukkunud rühmaliikmed kiiresti kodumaale tagasi toimetada.

Artikkel 14

Akrediteerimisdokument

1. Amet annab koostöös Serbia Vabariigiga igale rühmaliikmele välja dokumendi, mis on koostatud serbia keeles ja inglise keeles ning mis võimaldab Serbia Vabariigi ametiasutustel tuvastada rühmaliikmete isikut ning tõendab selle kasutaja õigust täita käesoleva kokkuleppe artiklis 10 ja operatsiooniplaanis osutatud ülesandeid ja teostada selles osutatud volitusi (edaspidi „akrediteerimisdokument“).

2. Akrediteerimisdokument sisaldab iga liikme kohta järgmist teavet: nimi ja kodakondsus; auaste või ametinimetus; hiljuti tehtud digitaalfoto ja ülesanded, mida ta on volitatud suunamise kestel täitma.

3. Et Serbia Vabariigi ametiasutustel oleks võimalik rühmaliikmeid tuvastada, peavad rühmaliikmed akrediteerimisdokumenti igal ajal kaasas kandma.

4. Serbia Vabariik tunnustab akrediteerimisdokumenti koos kehtiva reisidokumendiga dokumendina, mis annab asjaomasele rühmaliikmele õiguse siseneda Serbia Vabariiki ja seal viibida, ilma et tal oleks vaja viisat, eelnevat luba või muud dokumenti, kuni akrediteerimisdokumendi kehtivusaja lõpuni.

5. Suunamise lõppedes tuleb akrediteerimisdokument ametile tagastada. Sellest teavitatakse Serbia Vabariigi pädevaid asutusi.

Artikkel 15

Kohaldamine töötajate suhtes, keda ei suunata kohapeale rühmaliikmetena

Artikleid 12, 13 ja 14 kohaldatakse *mutatis mutandis* kõigi Serbia Vabariiki suunatavate ameti töötajate suhtes, kes ei ole rühmaliikmed, sealhulgas põhiõiguste vaatlejate ja esindustesse suunatud koosseisuliste töötajate suhtes.

Artikkel 16

Isikuandmete kaitse

1. Isikuandmeid edastatakse ainult juhul, kui selline edastamine on vajalik käesoleva kokkuleppe täitmiseks ameti või Serbia Vabariigi pädevate asutuste poolt. Kui asutus töötleb isikuandmeid, sealhulgas edastab neid teisele kokkuleppeosalisele, konkreetsel juhul, kohaldatakse sellisel töötlemisel selle asutuse suhtes kohaldatavaid andmekaitsenorme. Kokkuleppeosalised tagavad andmeedastuse eeltingimusena järgmised minimaalsed kaitsemeetmed:

a) isikuandmete töötlemine peab olema seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev;

b) isikuandmeid kogutakse ainult käesoleva kokkuleppe täpselt kindlaksmääratud, selge ja õiguspärase rakendamise eesmärgil ning edastav asutus ja vastuvõttev asutus ei tohi neid täiendavalt töödelda viisil, mis on vastuolus nimetatud eesmärgiga;

c) isikuandmed peavad olema piisavad ja asjakohased ja piirduma nende kogumise või hiljem töötlemise otstarbeks vajalikuga; edastava asutuse suhtes kohaldatava õiguse kohaselt edastatavad isikuandmed võivad puudutada üksnes järgmist teavet rühmaliikmete, ameti töötajate, asjaomaste vaatlejate või vahetusprogrammides osalevate töötajate kohta:

— eesnimi;

— perekonnanimi;

— sünniaeg;

— kodakondsus;

— auaste;

— reisidokumendi biomeetriliste andmete lehekülg;

— akrediteerimisdokument;

— ID-kaardi/passi/akrediteerimisdokumendi pilt;

— e-posti aadress;

— mobiiltelefoni number;

— andmed relva kohta;

— suunamise kestus;

— suunamise asukoht;

— õhusõiduki või laeva registreerimisnumbrid;

— saabumiskuupäev;

— saabumislennujaam/-piiripunkt;

— saabuva lennu number;

— lahkumiskuupäev;

— lahkumislennujaam/-piiripunkt;

— lahkuva lennu number;

— päritoluliikmesriik / päritoluriigiks olev kolmas riik;

— lähetav asutus;

— ülesanded/tegevusprofiil;

— transpordivahendid;

— marsruut;

d) isikuandmed peavad olema täpsed ja vajaduse korral ajakohastatud;

e) isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärgiga;

f) isikuandmeid tuleb töödelda asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid kasutades viisil, mis tagab isikuandmete asjakohase turvalisuse, võttes arvesse töötlemise konkreetseid riske, sealhulgas kaitset loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kaotsimineku, hävimise või kahjustumise eest („andmetega seotud rikkumine“); vastuvõttev asutus võtab võimaliku andmetega seotud rikkumise käsitlemiseks asjakohaseid meetmeid ning teavitab edastavat asutust rikkumisest põhjendamatu viivituseta 72 tunni jooksul;

g) nii andmeid edastav kui ka neid vastuvõttev asutus võtavad kõik mõistlikud meetmed, et tagada viivitamata vastavalt vajadusele isikuandmete parandamine või kustutamine juhul, kui nende töötlemine ei vasta käesolevale artiklile, eelkõige põhjusel, et need andmed ei ole piisavad, asjakohased või täpsed või nende maht on suurem, kui on vajalik töötlemise eesmärgi saavutamiseks. Teist kokkuleppeosalist teavitatakse andmete parandamisest või kustutamisest;

h) taotluse korral teavitab vastuvõttev asutus edastavat asutust edastatud andmete kasutamisest;

i) isikuandmeid võib edastada ainult järgmistele pädevatele ametiasutustele:

— amet ning

— Serbia Vabariigi siseministeerium,

muudele organitele ei või andmeid edastava ametiasutuse eelneva nõusolekuta andmeid edastada;

j) edastavad ja vastuvõtvad asutused on kohustatud isikuandmete edastamise ja vastuvõtmise kirjalikult registreerima;

k) andmekaitsenõuete täitmise järelevalveks, sealhulgas selliste registrite kontrollimiseks, kehtestatakse sõltumatu järelevalve; andmesubjektidel on õigus esitada järelevalveasutusele kaebusi ja saada põhjendamatu viivituseta vastus;

l) andmesubjektidel on õigus saada teavet oma isikuandmete töötlemise kohta, tutvuda selliste andmetega ning parandada või kustutada ebatäpseid või ebaseaduslikult töödeldud andmeid, arvestades avaliku huvi tõttu kohaldatavaid vajalikke ja proportsionaalseid piiranguid, ning

m) andmesubjektidel on eespool nimetatud kaitsemeetmete rikkumise korral õigus tõhusale haldus- ja õiguskaitsele.

2. Kumbki kokkuleppeosaline vaatab korrapäraselt läbi käesoleva artikli rakendamise poliitikameetmed ja menetlused. Teise kokkuleppeosalise taotluse korral vaatab taotluse saanud kokkuleppeosaline läbi oma isikuandmete töötlemise põhimõtted ja menetlused, et veenduda ja kinnitada, et käesoleva artikli kaitsemeetmeid rakendatakse tulemuslikult. Läbivaatamise tulemused edastatakse läbivaatamist taotlenud kokkuleppeosalisele mõistliku aja jooksul.

3. Käesoleva kokkuleppe kohaste andmekaitsemeetmete üle teostavad järelevalvet Euroopa Andmekaitseinspektor ning Serbia Vabariigi riikliku tähtsusega teabe ja isikuandmete kaitse eest vastutav volinik.

4. Kokkuleppeosalised teevad koostööd Euroopa andmekaitseinspektoriga, kes tegutseb ameti järelevalveasutusena.

5. Amet ja Serbia Vabariik koostavad iga operatiivtegevuse lõpus käesoleva artikli kohaldamise kohta ühisaruande. Kõnealune aruanne saadetakse ameti põhiõiguste ametnikule ja andmekaitseametnikule, samuti Serbia Vabariigi riikliku tähtsusega teabe ja isikuandmete kaitse eest vastutavale volinikule ja ombudsmanile.

6. Amet ja Serbia Vabariik sätestavad asjakohaste operatsiooniplaanide erisätetes üksikasjalikud eeskirjad käesoleva kokkuleppe kohase operatiivtegevuse eesmärgil toimuva isikuandmete edastamise ja töötlemise kohta. Need sätted peavad olema kooskõlas Euroopa Liidu õiguse ja Serbia Vabariigi õiguse asjakohaste nõuetega. Nendes kirjeldatakse muu hulgas teabevahetuse sihtotstarvet, vastutavat töötlejat (vastutavaid töötlejaid) ning kõiki ülesandeid ja kohustusi, edastatud andmete kategooriaid, konkreetseid andmete säilitamise tähtaegu ja kõiki minimaalseid kaitsemeetmeid. Läbipaistvuse ja prognoositavuse huvides tehakse need sätted kooskõlas Euroopa Andmekaitsenõukogu asjakohaste suunistega üldsusele kättesaadavaks.

Artikkel 17

Salastatud teabe ja salastamata tundliku teabe vahetamine

1. Igasugune salastatud teabe vahetamine, jagamine või levitamine käesoleva kokkuleppe raames toimub ameti ja Serbia Vabariigi asjaomaste ametiasutuste vahel sõlmitud eraldi halduskokkuleppe alusel, mille peab eelnevalt heaks kiitma Euroopa Komisjon.

2. Käesoleva kokkuleppe raames tundliku salastamata teabe vahetamise suhtes kehtivad järgmised tingimused:

a) amet töötleb teavet kooskõlas komisjoni otsuse (EL, Euratom) 2015/443 ([3]) artikli 9 lõikega 5;

b) vastuvõttev kokkuleppeosaline kohaldab selle suhtes sellist kaitsetaset, mis on konfidentsiaalsuse, tervikluse ja käideldavuse poolest samaväärne kaitsetasemega, mida pakuvad selle teabe suhtes edastava kokkuleppeosalise kohaldatavad meetmed, ning

c) teabevahetus toimub tundliku salastamata teabe käideldavuse, konfidentsiaalsuse ja terviklikkuse nõuetele vastavate teabevahetussüsteemide, näiteks määruse (EL) 2019/1896 artiklis 14 osutatud andmeedastusvõrgu kaudu.

3. Kokkuleppeosalised järgivad käesoleva kokkuleppe raames töödeldavate andmetega seotud intellektuaalomandi õigusi.

([3]) Komisjoni 13. märtsi 2015. aasta otsus (EL, Euratom) 2015/443 komisjoni julgeoleku kohta (ELT L 72, 17.3.2015, lk 41).

Artikkel 18

Otsus operatiivtegevus peatada, lõpetada ja/või loobuda tegevuse rahastamisest

1. Kui operatiivtegevuse läbiviimise tingimused ei ole enam täidetud, lõpetab ameti tegevdirektor operatiivtegevuse pärast seda, kui ta on Serbia Vabariiki sellest kirjalikult teavitanud.

2. Kui Serbia Vabariik ei ole käesolevat kokkulepet või selle alusel koostatud operatsiooniplaani järginud, võib tegevdirektor asjaomase operatiivtegevuse rahastamisest loobuda ja/või selle peatada või lõpetada rahastamise pärast seda, kui ta on Serbia Vabariiki sellest kirjalikult teavitanud.

3. Kui Serbia Vabariiki suunatud operatiivtegevuses osaleja julgeolekut ei ole võimalik tagada, võib tegevdirektor asjaomase operatiivtegevuse või selle aspektid peatada või lõpetada.

4. Kui tegevdirektor leiab, et käesoleva kokkuleppe kohase operatiivtegevusega seotud põhiõigusi või rahvusvahelise kaitse kohustusi on raskelt rikutud või et nende rikkumine tõenäoliselt jätkub, lõpetab ta asjaomase operatiivtegevuse rahastamise ja/või peatab või lõpetab rahastamise pärast seda, kui ta on Serbia Vabariiki sellest kirjalikult teavitanud.

5. Serbia Vabariik võib taotleda tegevdirektorilt operatiivtegevuse peatamist või lõpetamist, kui rühmaliige ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Selline taotlus esitatakse kirjalikult ja see peab sisaldama taotluse põhjuseid.

6. Käesoleva artikli kohane rahastamisest loobumine või selle peatamine või lõpetamine jõustub Serbia Vabariigi teavitamise kuupäevast. See ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe või operatsiooniplaani kohaldamisest enne rahastamise peatamist või lõpetamist või sellest loobumist.

Artikkel 19

Pettusevastane võitlus

1. Serbia Vabariik teavitab viivitamata ametit, Euroopa Prokuratuuri ja/või Euroopa Pettustevastast Ametit, kui ta saab teada usaldusväärsetest väidetest pettuse, korruptsiooni või muu ebaseadusliku tegevuse kohta, mis võib mõjutada Euroopa Liidu huve.

2. Kui sellised väited on seotud käesoleva kokkuleppe alusel välja makstud Euroopa Liidu rahaliste vahenditega, osutab Serbia Vabariik seoses tema territooriumil toimuva uurimistegevusega Euroopa Prokuratuurile ja/või Euroopa Pettustevastasele Ametile kogu vajalikku abi, sealhulgas hõlbustades küsitluste, kohapealse kontrolli ja inspekteerimise läbiviimist (sealhulgas juurdepääs Serbia Vabariigi infosüsteemidele ja andmebaasidele) ning hõlbustades juurdepääsu kogu asjakohasele teabele, mis käsitleb osaliselt või täielikult Euroopa Liidu poolt rahastatavate küsimuste tehnilist ja finantsjuhtimist.

Artikkel 20

Käesoleva kokkuleppe rakendamine

1. Serbia Vabariigi nimel rakendab käesolevat kokkulepet Serbia Vabariigi siseministeerium.

2. Euroopa Liidu nimel rakendab käesolevat kokkulepet amet.

Artikkel 21

Vaidluste lahendamine

1. Kõiki käesoleva kokkuleppe kohaldamisega seoses tekkivaid vaidlusi lahendavad ameti esindajad ja Serbia Vabariigi pädevad ametiasutused ühiselt.

2. Varasemate lahenduste puudumise korral lahendatakse käesoleva kokkuleppe tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused eranditult kokkuleppeosalistevaheliste läbirääkimiste teel.

Artikkel 22

Kokkuleppe jõustumine, ajutine kohaldamine, muutmine, kestus, peatamine ja lõpetamine

1. Kokkuleppeosalised peavad käesoleva kokkuleppe ratifitseerima või selle heaks kiitma oma õiguslike menetluste kohaselt. Kokkuleppeosalised teavitavad üksteist selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

2. Kokkulepe jõustub sellele päevale järgneva teise kuu esimesel päeval, mil kokkuleppeosalised on teineteist teavitanud lõike 1 kohaste õiguslike menetluste lõpuleviimisest.

3. Euroopa Liidu ja Serbia Vabariigi vaheline staatust käsitlev kokkulepe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Serbia Vabariigis, mis kirjutati alla Belgradis 18. novembril 2019 ja Skopjes 19. novembril 2019, tunnistatakse kehtetuks ja asendatakse käesoleva kokkuleppega.

4. Käesolevat kokkulepet saab muuta üksnes kokkuleppeosaliste vastastikusel kirjalikul nõusolekul.

5. Käesolev kokkulepe sõlmitakse määramata ajaks. Selle võib peatada või lõpetada kokkuleppeosaliste kirjalikul kokkuleppel või kumbki kokkuleppeosaline ühepoolselt.

Ühepoolse peatamise või lõpetamise korral teavitab peatamist või lõpetamist sooviv kokkuleppeosaline sellest teisele kokkuleppeosalisele kirjalikult. Käesoleva kokkuleppe ühepoolne lõpetamine või peatamine jõustub teate esitamise kuule järgneva teise kuu esimesel päeval.

6. Käesoleva artikli kohased teated saadetakse Euroopa Liidu puhul Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile ja Serbia Vabariigi puhul Serbia Vabariigi välisministeeriumile.

Käesolev kokkulepe on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja serbia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on nõuetekohaselt volitatud isikud käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

Съставено в Белград на двадесет и пети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Belgrado, el veinticinco de junio de dos mil veinticuatro.

V Bělehradu dne dvacátého pátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Beograd den femogtyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Belgrad am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Belgradis.

Βελιγράδι, είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Belgrade on the twenty fifth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Belgrade, le vingt-cinq juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i mBéalgrád, an cúigiú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Beogradu dvadeset petog lipnja dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Belgrado, addì venticinque giugno duemilaventiquattro.

Belgradā, divtūkstoš divdesmit ceturtā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta Belgrade du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų birželio dvidešimt penktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezerhuszonnegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul f'Belgrad fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Belgrado, de vijfentwintigste juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Belgradzie dnia piątego czerwca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Belgrado, aos vinte e cinco dias do mês de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Belgrad la douăzeci și cinci iunie două mii douăzeci și patru.

V Belehrade dvadsiateho piateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

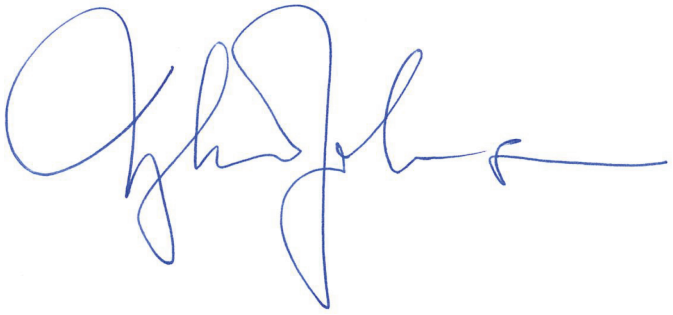
V Beogradu, petindvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Belgradissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Belgrad den tjugofemte juni år tjugohundratjugofyra.

Сачињено у Београду, дана двадесет петог јуна две хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
У име Европске уније



За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Thar ceann Phoblacht na Seirbia
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
У име Републике Србије

